



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/44/PV.45
10 November 1989

RUSSIAN

Сорок четвертая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О 45-М ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,
в понедельник, 6 ноября 1989 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н АБУЛХАСАН (Кувейт)
(заместитель Председателя)

позднее: г-н ХЕРСТ (Антигуа и Барбуда)
(заместитель Председателя)

Выражение соболезнований в связи с землетрясением в Алжире и тайфуном в Таиланде

Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения [20]

- a) Доклад Генерального секретаря
- b) Проект резолюции

Заявление представителя Алжира

Выборы для заполнения вакансий во вспомогательных органах [16]

- a) Выборы двадцати девяти членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

В отсутствие Председателя г-н Абулхасан (Кувейт), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

Заседание открывается в 15 ч. 30 м.

ВЫРАЖЕНИЕ СОБОЛЕЗНОВАНИЙ В СВЯЗИ С ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕМ В АЛЖИРЕ И ТАЙФУНОМ В ТАИЛАНДЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Позвольте мне от имени всех членов Генеральной Ассамблеи выразить правительству и народу Алжира, который недавно пострадал от землетрясения, и правительству и народу Таиланда, недавно пострадавшему в результате тайфуна, наши глубокие соболезнования в связи с этими крупными стихийными бедствиями, приведшими к трагической гибели людей и значительному материальному ущербу.

Позвольте также выразить надежду, что международное сообщество проявит солидарность и быстро и щедро откликнется на любую просьбу о помощи.

Г-н ТАНТЕМСАПЬЯ (Таиланд) (говорит по-английски): От имени делегации Таиланда я хочу выразить Вам, г-н Председатель, нашу искреннюю признательность за добрые слова в адрес моего правительства и народа Таиланда в связи с вновь пережитой нами трагической гибелью людей и понесенным материальным ущербом. Сейчас такие трагедии происходят почти каждый год, и мы, как и в прошлом, очень благодарны за помощь со стороны международного сообщества. Я заверяю Вас, что передам Ваши добрые пожелания и слова соболезнования моему правительству и народу Таиланда.

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВОЗВРАЩЕНИЕ ИЛИ РЕСТИТУЦИЯ КУЛЬТУРНЫХ ЦЕННОСТЕЙ СТРАНАМ ИХ ПРОИСХОЖДЕНИЯ

- а) ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/44/485)
- б) ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ (A/44/L.22)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Заира для представления проекта резолюции.

Г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ (Заир) (говорит по-французски): 4 октября с этой трибуны президент Республики Заир тепло поздравил г-на Гарбу с его единодушным избранием на должность Председателя сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи. Поэтому моя делегация может только заверить его в нашем полном сотрудничестве.

Основная цель моего выступления сегодня заключается в том, чтобы представить проект резолюции по обсуждаемому пункту повестки дня, который был включен по инициативе моей делегации в повестку дня двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи в 1973 году. С тех пор этот вопрос развивается таким образом, что почти все члены нашей Организации либо испытывают на себе его непосредственное воздействие, либо занимаются возвращением или реституцией культурных ценностей странам их происхождения.

Позвольте мне прежде всего поздравить Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), который, посредством доклада Генерального секретаря (A/44/485) от 13 сентября 1989 года, представил исчерпывающее исследование достижений Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения в изыскании путей и средств для эффективной реституции культурных ценностей странам их происхождения.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Я также хочу воспользоваться случаем, чтобы обратиться к новым государствам -- участникам Конвенции о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, которая была принята в Париже 14 ноября 1970 года, со словами благодарности и признательности за присоединение к ней, в результате чего число участников Конвенции насчитывает сейчас 66 государств. В частности, я хотел бы назвать следующие восемь государств: Бангладеш, Буркина-Фасо, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Колумбия, Мадагаскар, Мали, Украинская Советская Социалистическая Республика и Союз Советских Социалистических Республик, которые ратифицировали эту Конвенцию с 1987 года.

Предпринятые меры включают требования всех стран, развитых и развивающихся, бывших колоний, чьи художественные ценности систематически расхищались, что приводило к обнищанию их культурного наследия. Правильность этого подхода была продемонстрирована той готовностью, с которой Франция, используя все возможные средства, добивалась возвращения своих культурных ценностей после второй мировой войны и, не дожидаясь подписания соглашения о перемирии, начала предпринимать попытки по возвращению великолепных произведений искусства, вывезенных Гитлером из Лувра.

Каждый народ дорожит своими художественными ценностями, своей культурой, искусством и всем тем, что способствует его более полнокровной жизни. В частности, африканские государства в ходе встречи на высшем уровне глав государств и правительств стран -- членов Организации африканского единства (ОАЕ) в 1976 году на Маврикии подтвердили важность вклада культуры в формирование обществ, в которых народы всего мира хотят жить гармонично, приняв культурную Хартию Африки.

В различных исторических документах, которые были опубликованы ЮНЕСКО или другими исследовательскими организациями, признается, что с самых незапамятных времен человека, независимо от его цвета кожи, всегда интересовали проблемы, касающиеся его существования: смысл существования, цель жизни, проблемы жизни и смерти, будущее и состояние его отношений с окружающей природой; он также задавался вопросами таинства потустороннего мира и метафизических сил.

(Г-н Багбени Адейто Нзенгейя, Заир)

Человек, воплотившая все свои стремления и познания об окружающем мире и пытаясь управлять природой, чтобы удовлетворить его потребности, начал обрабатывать древесину, материалы и все другие объекты, которые могут быть использованы для производства всевозможных конструкций, свойственных традиционному современному обществу. Человек также пытается отобразить окружающий мир через живопись, скульптуру, аудиовизуальные средства, рисунки, маски, музыку и свое окружение, ландшафт, свои инструменты: он пытается изобразить живые существа, которых он знает, природу, как он ее видит, и именно это видение мира породило человеческую культуру и в совокупности образует культурные и духовные ценности.

Каждый народ имеет свою культуру и свою цивилизацию. Каждый народ создает свои собственные ценности, которые дороги ему и которые выражают его внутреннюю сущность. Произведения искусства, манускрипты, документы, архивы и другие культурные и художественные сокровища являются теми культурными ценностями, которые принадлежат не только их создателям, но и их народам. Это ценности, которым народ придает огромное значение, и каждый народ имеет законное право быть хозяином таких ценностей и собственности при любых обстоятельствах.

В колониальный период государства третьего мира страдали не только от колониализма, рабства и экономической эксплуатации, но также, прежде всего, от грубого и систематического разграбления их художественных произведений. Это объясняет тот факт, что богатые страны обладают лучшими, уникальными художественными произведениями, духовно обедняя наши государства. Поэтому возвращение нам этих культурных ценностей - это справедливое требование, которое является частью исторического процесса нашего освобождения, не только в политической и экономической областях, но также и в области культуры.

Именно такой курс моя страна, Заир, пытается проводить с 1973 года, и именно это привело к тому, что ЮНЕСКО осуществила широкомасштабную операцию, с тем чтобы вернуть художественные произведения тем странам, откуда они были вывезены.

Позитивные и конкретные результаты, достигнутые Межправительственным комитетом по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, являются весьма обнадеживающими, поскольку в последние годы была осуществлена фактическая реституция культурных ценностей странам их происхождения. Позитивные достижения Межправительственного комитета ЮНЕСКО включают следующее.

(Г-н Багбени Адейто Нзенгейя, Заир)

Был подготовлен полный перечень африканских культурных ценностей, находящихся вне Африки. В 1985 году он насчитывал 20 000 документов, из них 16 000 фотографий и 4000 описательных текстов и микрофишей.

Было проведено также предварительное исследование объектов культуры аборигенов Австралии и островов Тихого океана, которые сейчас находятся в государственных коллекциях в Соединенных Штатах и Канаде.

Каменный диск с изображением Тиши и Зодиака, который находился в музее искусств в Цинциннати в Соединенных Штатах, был возвращен в 1986 году в Иорданию через посредничество отдела произведений античного искусства Археологического музея Аммана. Это соглашение было достигнуто под эгидой ЮНЕСКО в результате успешных переговоров, которые проводились с 1978 года.

В 1986 году было достигнуто соглашение между Археологическим музеем Анталии в Турции и Музеем Поля Гетти в Лос-Анжелесе о возвращении в Турцию части саркофага с изображениями двенадцати подвигов Геракла.

ЮНЕСКО продолжает исследование, с тем чтобы вернуть 140 археологических объектов, похищенных из Национального археологического музея в Мехико.

5 января 1987 года в Лондоне были начаты переговоры между председателем Межправительственного комитета ЮНЕСКО г-ном Луисом Вильоро Торансо с членами Британского комитета по возвращению мраморных статуй Парфенона в Грецию.

Кроме того, 16 октября и 13 ноября 1987 года Германская Демократическая Республика возвратила турецким властям 7332 клинописные дощечки, после того как Турция обратилась в Межправительственный комитет ЮНЕСКО с просьбой о реституции примерно 7400 дощечек и сфинкса.

Комитет рассмотрел просьбу о возвращении в Иран коллекции археологических находок из Хурвинского некрополя. Эти изделия из керамики и бронзы были незаконно вывезены их владельцем из Ирана в Бельгию. Хотя решением суда первой инстанции в Брюсселе вывоз этих предметов был признан незаконным, суд, тем не менее, не признал, что соответствующий иранский закон имеет силу "полицейского закона или закона о безопасности", что позволило бы применить его на бельгийской территории.

ЮНЕСКО предприняла решительные и очень полезные действия, когда она обеспечила возвращение в Тунис коллекции ювелирных изделий, похищенных из пунических гробниц в результате тайных раскопок в 1935-1939 годах. Речь идет о коллекции золотых изделий, которые были изготовлены примерно в 500 году до нашей эры.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

10 ноября 1988 года Межправительственный комитет смог решить вопрос о реституции в страну происхождения, Таиланд, каменного ригеля кхмерской династии "Рождение Брахмы с полулежащим Вишну". Он был возвращен Институтом искусства Чикаго, Иллинойс, Соединенные Штаты.

Перечисление всех этих реституций бесспорно свидетельствует о важности проекта резолюции, который представлен сегодня на рассмотрение Ассамблеи. Перечень всех этих возвращений бесспорно свидетельствует о важности проекта резолюции, который представлен сегодня на рассмотрение Ассамблеи. Добрая воля, которая возобладавала, а также настойчивость, позволили успешно решить все эти дела, связанные с возвращением или реституцией культурных ценностей. Конечно, остается и ряд других вопросов, вызывающих беспокойство многих государств, и мы верим, что они могут быть успешно решены благодаря посредничеству и сотрудничеству Межправительственного комитета ЮНЕСКО по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения.

В этом контексте моя делегация с удовлетворением представляет Генеральной Ассамблее проект резолюции, содержащийся в документе A/44/L.22, соавторами которого являются следующие 29 стран: Ангола, Боливия, Буркина-Фасо, Бурунди, Центральноафриканская Республика, Чад, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Кот-д'Ивуар, Эквадор, Египет, Габон, Гана, Греция, Гвинея-Бисау, Гаити, Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Мали, Маврикий, Мексика, Марокко, Непал, Перу, Руанда, Югославия и Заир.

Согласно этому проекту резолюции Генеральная Ассамблея подтвердит, что реституция стране ее произведений искусства, памятников, музейных экспонатов, архивов, рукописей, документов и любых других сокровищ культуры или искусства способствует укреплению международного сотрудничества и сохранению и дальнейшему развитию всеобщих культурных ценностей благодаря плодотворному сотрудничеству между развитыми и развивающимися странами.

Генеральная Ассамблея также рекомендует государствам-членам принять или укрепить законодательство, необходимое для защиты их собственного наследия и наследия других народов.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Она предлагает государствам-членам изучить возможность включения в разрешения на раскопки положения, требующего от археологов и палеонтологов представлять национальным властям документальные фотографии каждого предмета, обнаруженного в ходе раскопок, сразу же после его обнаружения.

Ассамблея предложит государствам-членам продолжить в сотрудничестве с ЮНЕСКО составление систематических описей культурных ценностей, находящихся на их территории, и их культурных ценностей, находящихся за границей.

(Г-н Багбени Адеито Нзенгейя, Заир)

Генеральная Ассамблея предлагает государствам-членам, ведущим поисковые работы в целях подъема сокровищ культуры и искусства с морского дна, в соответствии с международным правом содействовать на взаимоприемлемых условиях участию государств, имеющих историческую и культурную связь с этими сокровищами; призывает государства-члены тесно сотрудничать с Межправительственным комитетом по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения и заключать с этой целью двусторонние соглашения; и приветствует постоянный рост числа государств - участников Конвенции.

И наконец, Ассамблея просит Генерального секретаря в сотрудничестве с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры представить ей на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции; и постановляет включить в предварительную повестку дня своей сорок шестой сессии пункт, озаглавленный "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения".

Моя делегация выражает надежду, что этот проект резолюции получит единодушную поддержку делегаций.

Г-н БАДАУИ (Египет) (говорит по-арабски): От имени моей страны, Египта, я пользуюсь этой возможностью, чтобы передать искреннюю признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и Генеральному директору Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) за ценный доклад, содержащийся в документе A/44/485 и озаглавленный "Возвращение или реституция культурных ценностей странам их происхождения".

Делегация моей страны выступала по этому вопросу в 1987 году. В то время она говорила об истории этой проблемы, которая связана с тремя факторами, а именно: величиим древней египетской цивилизации и ее наследия в виде великолепных памятников, передаваемого из поколения в поколение; ухудшением состояния культуры, связанном с последствиями колониальных кампаний и колониальными грабежами; и наконец нынешним пробуждением и утверждением национальной этики и национальной самобытности.

Сегодня следует отметить, что политика, которую проводит Арабская Республика Египет по обсуждаемому нами вопросу в своей основе имеет следующие два элемента: во-первых, усилия по обеспечению безопасности объектов нашего наследия, находящихся

(Г-н Бадауи, Египет)

в музеях и местах археологических раскопок, и составление полной документации на это наследие, с тем чтобы можно было найти любой украденный объект в сотрудничестве с международной полицией (ИНТЕРПОЛ), добиться реституции в соответствии с международной конвенцией, принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО 14 ноября 1970 года; во-вторых, максимально возможное укрепление сотрудничества с ЮНЕСКО в рамках этой организации, а также на международном уровне, с тем чтобы обеспечить соблюдение принципа сохранения национального наследия с участием этой Организации и всего международного сообщества в усилиях по нахождению соответствующих путей и средств достижения этой цели.

Прилагаются также усилия с тем, чтобы добиться возвращения значительных ценностей, которые были вывезены из Египта давно и сейчас находятся в ряде национальных музеев. Мы надеемся, что вновь и вновь выдвигая наши требования сейчас и в будущем, мы добьемся ответа от некоторых государств на чисто моральное и культурное давление, оказываемое на них при поддержке международного сообщества, представленного ЮНЕСКО, и они вернут некоторые из этих объектов, имеющих национальное значение для цивилизации моей страны.

Мне приятно сообщить Ассамблее, что Египет постоянно поддерживает контакты с некоторыми государствами, музеями и даже отдельными лицами и учреждениями, имеющими египетские археологические предметы, с целью обеспечить возвращение этих украденных объектов. Я имею в виду такие ценности, как часть подбородка сфинкса и ряд украденных предметов из гробницы Тутанхамона. Культурное наследие любой страны является неотъемлемой частью ее жизни, подлинным выражением ее национальной и исторической самобытности, поэтому мы верим в то, что возвращение культурных ценностей странам их происхождения представляет собой не только важную цель, но и эффективное средство содействия установлению дружественных отношений, лучшему взаимопониманию и взаимному уважению между странами в нашем современном мире, основной чертой которого является все возрастающая взаимозависимость.

Египет откликнулся на призыв Генерального директора ЮНЕСКО, содержащийся в двух резолюциях, принятых Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее двадцать второй сессии в 1983 году и на ее двадцать четвертой сессии в 1987 году, принять специальные меры по обеспечению выполнения Конвенции о мерах по запрещению и предупреждению незаконного

ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, с тем чтобы самым эффективным образом защитить национальное наследие и запретить его незаконную передачу. Проект резолюции, находящийся сейчас на рассмотрении Генеральной Ассамблеи, соответствует этому.

Основу египетской инициативы составляет следующее: во-первых, сотрудничество с государствами, подписавшими Конвенцию, в деле создания сети связи и банка данных о культурных ценностях и всех видах выдающихся культурных ценностей этих государств с целью установления самых тесных контактов между подразделениями этой сети в странах, которые будут уведомляться о хищении культурных и археологических объектов и получать всю имеющуюся по ним информацию; во-вторых, сотрудничество с ИНТЕРПОЛОМ в целях направления некоторых из его агентов в государства, подписавшие Конвенцию, для работы в районе, где имели место хищение, контрабанда и передача культурных ценностей, включая присутствие на аукционах, проводящихся в различных странах с целью продажи таких объектов, дабы установить законность операции и вовремя осуществлять контакты с властями заинтересованных государств, с тем чтобы они могли предпринять действия; и, в-третьих, сотрудничество в создании международного совета по культуре или расширении деятельности Международного совета музеев (ИКОМ), с тем чтобы его мандат и сфера компетенции включали проведение совещаний для рассмотрения жалоб стран, художественные ценности которых были переданы в другие страны.

Мы вновь призываем страны, которые еще не присоединились к международной Конвенции о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, принятой Генеральной конференцией ЮНЕСКО 14 ноября 1970 года, незамедлительно присоединиться к этой важной Конвенции. Подобно тому, как мы защищаем права авторов на интеллектуальную собственность, мы должны защищать и охранять права того или иного государства против незаконного приобретения его археологических ценностей, которые представляют собой его наследие и свидетельство его цивилизации и национального духа.

(Г-н Бадауи, Египет)

Египет всегда приветствовал и всячески поощрял желающих заниматься раскопками законным путем. Он открыл доступ к своим музеям и памятникам научным сотрудникам и археологам, занимающимся изучением их тайн. В интересах всего человечества Египет всецело сотрудничает со всеми теми, кто работает в этой области.

В заключение моя делегация призывает Генеральную Ассамблею принять проект резолюции A/44/L.22 консенсусом.

Г-н МОХАММЕД (Ирак) (говорит по-арабски): Моей делегации доставляет огромное удовольствие выразить Председателю сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи глубокую признательность за ту эффективность, с какой он руководит работой нашей Ассамблеи. Мы благодарны Генеральной Ассамблее за ее позитивные результаты в осуществлении благородных целей и принципов Организации, задача которой заключается в сохранении и укреплении международного мира и безопасности.

Моя делегация считает, что обсуждаемый ныне вопрос имеет особенно деликатный характер. Он значительно отличается от тех вопросов, которые мы уже обсуждали и будем обсуждать, хотя они также весьма важны. Эта жизненно важная тема касается деликатных принципиальных вопросов морали и культуры, тесно связана с эмоциями и сознанием людей, их национальной самобытностью и наследием, их культурными достижениями и самим их национальным существованием.

Моральный аспект этой темы тесно связан с вопросом международного сотрудничества и отношений между странами. Хотя улучшение международных отношений основано на позитивных переменах в этом процессе и является результатом осуществления экономических и политических задач - перемены, вызванные необходимостью гармонизации и сближения, - такое улучшение всегда будет зависеть от сближения или противоречия интересов в соответствии с рядом хорошо известных факторов. Однако культурные, моральные и принципиальные аспекты реституции культурных ценностей дополняют и укрепляют международную гармонию и помимо различных политических и экономических интересов приносят элементы человечности и культуры.

В этой связи я согласен со всеми выводами по этому вопросу, к которым пришла Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и эта Ассамблея относительно законности возвращения или реституции культурных ценностей, включая археологические объекты, древние рукописи и произведения искусства и другие предметы. Такая реституция является благородным, гуманным, культурным, а также моральным и принципиальным актом; это укрепляет международное сотрудничество во всех областях и увековечивает позитивное улучшение отношений между странами.

(Г-н Мохаммед, Ирак)

Моя делегация уже подчеркивала, что это не просто вопрос о возвращении археологических ценностей или произведений искусства, украденных или вывезенных незаконным путем. Это скорее национальный вопрос, глубоко и тесно связанный с чувствами народов, а также со становлением, развитием и совершенствованием национальной самобытности, который проливает свет на исторический облик страны со всеми его культурными и общечеловеческими аспектами. Это ведет к накоплению ценных исторических знаний, которые для этого и для других народов могут стать неиссякаемым источником, способствующим достижению прогресса и процветания. Возвращение археологических ценностей странам их происхождения явилось бы большим достижением и важным вкладом в укрепление международного сотрудничества.

Археологические памятники, древние рукописи и другие произведения искусства представляют собой национальное богатство и достояние всех поколений. Эти сокровища не являются обычным товаром наряду с компьютерами, телевизорами, запасными частями или коврами, и поэтому нелогично рассматривать их как обычные коммерческие товары, на которые распространяются правила и положения свободного рынка. Неизмеримый материальный и моральный ущерб может быть нанесен культурному наследию любого народа в результате свободной, не контролируемой таможенной циркуляции его культурного достояния.

Глубокий интерес моей делегации к этому важному вопросу проистекает не только из нашего законного желания вернуть редкие шедевры, важные археологические памятники, выдающиеся произведения искусства и бесценные рукописи, которые в течение десятилетий незаконными и нечестными путями вывозились из известных археологических мест моей страны. Он проистекает также из нашей убежденности в том, что похищение и вывоз этих предметов является одним из отрицательных последствий десятилетий колониального угнетения, которому подвергались многие культуры, имеющие вековую историю. Поэтому возвращение их собственности является существенным аспектом деколонизации и важным средством искоренения ее последствий. Само по себе это было бы благородным, гуманным и культурным процессом.

В дополнение к этому, естественно, существует необходимость исправления искажений истории, а также восполнения ущерба, нанесенного национальной самобытности. В социологии и юриспруденции хорошо известно, что исторические археологические объекты дополняют материальную среду, в которой они были созданы, и их перемещение лишает эту среду неотъемлемых элементов наследия и самобытности страны происхождения, а также национального характера ее народа. Это является антигуманным актом, который следует рассматривать как подавление фундаментального источника вдохновения и поощрения художественных и литературных работ, в которых отражается характер нации в процессе ее развития. Существует много других аспектов, связанных с присутствием этих объектов в местах их происхождения, включая туризм, культуру, информацию, развитие и даже окружающую среду.

Изучение этого вопроса открывает широкие горизонты для нашей Организации, которая должна играть важную роль в соответствии с ее целями, особенно ввиду того, что культурное достояние тесно связано с заботливо охраняемым прошлым каждого народа.

Нет сомнения, что моя страна испытывает гордость в связи с тем, что пишут во всем мире в исторических книгах об Ираке, колыбели культуры человечества. Несомненно, что слово Месопотамия имеет магический смысл не только для арабов и иракцев, но и для народов всего мира, так как научные, социальные и культурные достижения этой древней цивилизации служили всему человечеству. Хотя прошли тысячелетия, шумерская, аккадианская, вавилонская и ассирийская культуры все еще остаются неисчерпаемыми источниками, которые вносят большой вклад в развитие современной мировой культуры. Они постоянно напоминают о ценности самой культуры и о великих достижениях, которые стоят выше агрессивных тенденций и злонамеренной ориентации. Мы должны помнить, что символы старых городов Ирака, таких как Ур, Вавилон, Аккад, Ниневех и других столпов великой истории Месопотамии, всегда были и остаются источником добра и культурного богатства всего человечества.

С самого начала моя страна глубоко заинтересована в развитии, сохранении и повышении значения этих символов культуры, и сегодня мы прилагаем постоянные усилия для восстановления этих древних городов и изучения присущих им особенностей с использованием современных научных методов и средств. Во всем мире известно, что в Ираке стало традицией проведение ежегодного фестиваля в Вавилоне. Месяц назад в

(Г-н Мохаммед, Ирак)

Вавилоне завершился третий фестиваль, во время которого Ирак принимал у себя группу выдающихся мыслителей, писателей и специалистов в области искусства, культуры, социологии и археологии, которые внесли свой вклад и участвовали в церемонии чествования этих древних культур. Одиннадцать веков назад Багдад был пульсирующим сердцем арабско-исламской культуры, а также основным источником распространения культуры во всем мире. Он сыграл выдающуюся роль в обеспечении преемственности истории, а также был важным связующим звеном между прошлым и настоящим. Сейчас Багдад испытывает гордость за великое наследие эпохи Аббаси.

Любое объективное рассмотрение того, что было достигнуто в этом вопросе с момента его первого рассмотрения на Ассамблее в 1973 году, а также информации, содержащейся в докладах Генерального секретаря, последний из которых содержится в документе A/44/485, показывает, что международное сотрудничество в данной области все еще сталкивается с серьезными препятствиями, большинство из которых можно разделить на две категории. К первым относятся объективные факторы, и они отражают неравенство между развитыми и развивающимися странами в области культуры и информации. Это, в частности, приводит к все увеличивающемуся культурному отчуждению стран третьего мира и к искажению национальной самобытности этих стран в результате похищения или узурпации культурных ценностей этих народов и путем экспорта чуждых культур посредством хорошо известных методов контроля над средствами массовой информации. Второй фактор является субъективным и связан со степенью соблюдения процедур и рекомендаций в области возвращения и реституции культурных ценностей, а также с невыполнением вытекающих из них обязательств или обещаний выполнять эти обязательства.

Более того, хорошо известно, что страны, присоединившиеся к конвенциям и рекомендациям по этому вопросу, являются жертвами, культурные ценности которых были похищены. Страны, которые приобрели эти ценности, еще не присоединились к этим конвенциям, в особенности к Конвенции 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предотвращение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности.

В этой связи моя делегация полагает, что правила международного сотрудничества должны включать следующие моменты: использование законов каждой страны для борьбы с незаконной торговлей произведениями искусства, рукописями и ценностями в дополнение к ужесточению законов, связанных с национальным наследием; проведение

инвентаризации и систематизации культурных ценностей каждой страны, находящихся как в самой стране, так и за ее пределами; развитие обмена информацией по этому вопросу, включая регулярный обмен информацией между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Международным советом музеев и ИНТЕРПОЛом; распространение информации; введение национальных законов о защите культурной собственности; распространение учебных материалов, статей, публикаций и книг по различным дисциплинам, написанных археологами и социологами и касающихся защиты национального наследия; развитие музейного дела и приобретение культурных ценностей; создание и расширение сети музеев для обеспечения полной сохранности культурных ценностей; организация семинаров для подготовки повышения квалификации музейных работников; выработка надлежащих стандартов в связи с культурными ценностями и проведение исследований по этому вопросу на основе законов о приобретении культурной собственности. Это может лечь в основу кодекса профессионального поведения торговцев произведениями искусства. В этой связи мы хотели бы сослаться на исследования, подготовленные ЮНЕСКО, и на сотрудничество с Международной федерацией торговцев предметами искусства по вопросу о помощи в деле разработки кодекса профессионального поведения для ее членов с целью предотвращения их участия в незаконной торговле культурными ценностями.

Выдвигая эти принципы, моя делегация выражает свою поддержку рекомендациям шестой сессии Межправительственного комитета, которая состоялась в апреле этого года. Мы приветствуем в этой связи достижения ЮНЕСКО и Межправительственного комитета, и в частности анализ методов и создание необходимого механизма, который при эффективном его использовании на глобальном уровне может привести к решению многих спорных вопросов.

(Г-н Мохаммед, Ирак)

Мы также должны воздать должное Генеральному секретарю за его доклад, содержащийся в документе A/44/485, включая информацию о возвращении некоторых предметов культурной собственности Турции, Тунису и Таиланду. Следует отметить, что в этом докладе говорится о необходимости укрепления и расширения роли Организации Объединенных Наций в этой области, включая использование имеющихся в распоряжении Организации Объединенных Наций средств массовой информации для распространения информации и докладов для содействия в мобилизации международного общественного мнения в отношении законности требований о реституции или возвращении культурной собственности странам происхождения. Здесь мы можем сослаться на резолюцию 36/64 Генеральной Ассамблеи.

Концепция законности реституции культурной собственности странам происхождения подчеркивает и укрепляет возможности международного сотрудничества. Это также должно сочетаться с полной убежденностью в необходимости покончить с дискриминационными концепциями, посягающими на право стран происхождения на возвращение их собственности под тем предлогом, что они не в состоянии устраивать выставки, сохранять, обеспечивать защиту или заботиться об этой собственности. Нет никакого сомнения в том, что народы, по праву владеющие этими археологическими и культурными объектами, это те же самые народы, которые создавали их в эпоху своего культурного возрождения в ходе исторического развития. Это народы, которым удалось достичь замечательных культурных успехов, воплотившихся в этих древних предметах и до настоящего времени являющихся доказательством этих достижений человечества в области культуры, наследия и будущего. Поэтому мы должны подчеркнуть, что для укрепления международного сотрудничества в этом вопросе развитым странам необходимо внести свой вклад в проекты по созданию и развитию музеев в развивающихся странах и в подготовку необходимых профессиональных кадров для них. Они также должны внести вклад в организацию исследований и подготовку докладов по археологии и музейному делу.

Моя делегация убеждена в том, что любое сотрудничество между этой Организацией и Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) должно быть активизировано и расширено в том, что касается вопросов возвращения и реституции культурной собственности странам происхождения, особенно в рамках Международного десятилетия культурного развития. Мы надеемся, что международные усилия приведут к позитивным результатам.

В заключение я хотел бы упомянуть один важный вопрос, а именно, что моя делегация надеется на положительный ответ правительства Федеративной Республики Германии на инициативу об установлении двусторонних контактов с целью возвращения пяти археологических предметов, которые были украдены из Ирака и находятся в Западной Германии.

Г-н ЗЕПОС (Греция) (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея вновь призвана рассмотреть очень важный пункт повестки дня, касающийся возвращения или реституции культурной собственности странам происхождения. Как и в прошлые годы, Греция является соавтором проекта резолюции A/44/L.22, который после похвальной инициативы Заира регулярно представляется государствам-членам. Я рекомендую принять данный проект резолюции консенсусом. Если на данном этапе это не представляется возможным, тем не менее можно отметить, что не должно быть непреодолимых препятствий в плане поддержки на каком-либо этапе основных концепций и форм деятельности, включенных в этот проект.

Культурная собственность представляет собой один из основных элементов цивилизации и национальной культуры. Ее подлинная ценность может быть оценена лишь при возможно более полной информации о ее происхождении, истории и традиционных условиях. Поэтому необходимо, чтобы каждое государство постоянно помнило о своих моральных обязательствах уважать свое собственное культурное наследие и культурное наследие всех народов. Конвенция 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности, к которой присоединяется все большее число государств, представляет собой правовой инструмент защиты государств от незаконной торговли культурными ценностями и предметами, которые отождествляются с их цивилизацией, историей или религией.

В приложении к докладу Генерального секретаря в документе A/44/485 содержится доклад Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) о продолжающейся деятельности этой Организации по содействию возвращению или реституции культурной собственности странам происхождения. Мы благодарны Генеральному директору ЮНЕСКО за его очень важный вклад.

Рекомендации Межправительственного комитета ЮНЕСКО по содействию передаче культурных ценностей странам происхождения или их возвращению в случае незаконного присвоения, представленные на его шестой сессии, а этих рекомендаций не менее 25,

свидетельствуют о широком ряде инициатив и предложений, включая содействие проведению двусторонних переговоров, международное сотрудничество и конкретные меры по ограничению незаконной торговли. Особенно обнадеживает то, что мы видим, как международное сообщество может усилить защиту культурной собственности, воплощающей гений и способности африканских, азиатских, американских и европейских народов, от превращения ее просто в модные предметы незаконной торговли и отчуждения ее от своих законных национальных владельцев. Каждое государство требует уважения его собственной культурной самобытности и среды, поскольку это выражение уважения созвучно с основными требованиями международного взаимопонимания и сотрудничества.

Межправительственный комитет ЮНЕСКО в своей первой рекомендации ссылается на реституцию мраморных статуй Парфенона. Я не могу не отметить то большое внимание, которое уделяется этому вопросу, и то, что Комитет будет продолжать переговоры в этой связи. Далее необходимо отметить, что в представленном нам докладе официально поддерживается то, что с исторической, правовой и моральной точек зрения верно, при этом эти греческие национальные сокровища упоминаются как мраморные статуи Парфенона и не называется лицо, несущее ответственность за их вывоз. Этот вопрос поднимался на сорок второй сессии Генеральной Ассамблеи, и Межправительственному комитету ЮНЕСКО также должна была быть полезной соответствующая и обширная историческая информация и другие данные, которые ему предоставляются, например, Британским комитетом по реституции мраморных статуй Парфенона. В этой связи я хотел бы указать на то, что правительство Греции сосредоточивает свои усилия на создании нового музея в Афинах, где через какое-то время должны быть помещены мраморные статуи Парфенона. Был объявлен международный конкурс под эгидой Международного союза архитекторов на строительство нового музея Акрополя, куда будут привезены мраморные статуи Парфенона.

(Г-н Зепос, Греция)

Разумеется, этот существенный вопрос по-прежнему рассматривается в рамках двусторонних переговоров между Грецией и Великобританией - страной, с которой мы поддерживаем тесные и дружественные связи. Однако необходимо еще раз подчеркнуть, что требование о возвращении этих сокровищ, в частности, обусловлено тем, что мраморные статуи всегда считались неотъемлемой частью монумента, который надо рассматривать в совокупности, а не во фрагментарном виде как храм уникальной художественной ценности, как наиболее выдающееся выражение греческой цивилизации и как достояние человечества.

Я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы обратить внимание Ассамблеи также на тот факт, что международная заинтересованность в сохранении монументов Акрополя найдет наиболее красноречивое выражение в признании важной работы по сохранению памятников, осуществляемой Грецией. Через несколько дней влиятельный международный орган - Всемирный совет по культуре вручит премию им. Леонардо да Винчи за 1989 год Группе по сохранению Акрополя в качестве признания серьезных усилий, которые правительство Греции предпринимает последние 25 лет для сохранения памятников Акрополя.

Если защита от незаконного вывоза предметов национального искусства и цивилизации является предметом нашей озабоченности, то, конечно же, более глубокое беспокойство вызывают те случаи, когда такой незаконный вывоз осуществляется принудительно и прямо или косвенно связан с оккупацией страны иностранной державой. Я не хочу подробно останавливаться на трагических выводах, сделанных в ходе проведения археологической выставки, организованной Грецией в 1986 году под названием "Кипр - разграбление цивилизации, имеющей 9000-летнюю историю"; выставка рассказывала о печальной судьбе греческих, римских, христианских и франкских предметов и памятников кипрской цивилизации после вторжения на остров в 1974 году. Я ограничусь несколькими замечаниями о недавнем деле, которое рассматривалось в США, в федеральном суде города Индианаполиса, который поддержал требование правительства Республики Кипр и автокефальной церкви Кипра о том, чтобы незаконно вывезенные мозаики из православной церкви в северной части Кипра были возвращены и установлены на прежнем месте - в построенной в V веке православной церкви Панагия Канакариа. Слушание дела, возможно, продолжится в апелляционном суде. Однако

(Г-н Зепос, Греция)

фактом остается то, что в данном конкретном случае применима Конвенция 1970 года, конвенция, в соответствии с которой незаконными считаются действия, лишаящие страну культурной собственности, которая по религиозным или нецерковным соображениям рассматривается как имеющая значение для истории и религии.

ЮНЕСКО и Межправительственный комитет предоставляют нам богатую информацию о недавних событиях в рамках международного сотрудничества путем двусторонних переговоров о реституции культурной собственности. Мы с интересом и удовлетворением отмечаем возвращение предметов пунической культуры Тунису и ригеля "Рождение Брахмы с полулежащим Вишну" Таиланду. В более отдаленном прошлом можно было сослаться на возвращение эфиопских манускриптов в 1872 году, одежды, скипетра и державы короля Канди в Шри-Ланку в 30-е годы, старинных предметов из бронзы в Бенин в 1950 году и праздничного убранства Мандалая в 1964 году в Бирму, переименованную в Мьянма.

Оговоркам и негативному отношению приходят сейчас на смену дух признания справедливых требований, добрая воля, необходимость содействовать пониманию, взаимному уважению и международному миру в условиях, когда искусство и культура занимают достойное место. Представленный проект резолюции имеет именно такую направленность. Я предлагаю принять его на этой сессии.

Г-н ЭЛИАДЕС (Кипр) (говорит по-английски): Географическое положение моей страны на стыке Европы, Азии и Африки определило значение моей страны на протяжении веков и позволило ей накопить богатое культурное наследие. История Кипра – одна из древнейших в мире, так как первые признаки цивилизации относятся еще к седьмому тысячелетию до нашей эры.

Хорошо известно, что культурное наследие Кипра необычайно богато и разнообразно. В результате этого оно и в наши дни привлекает недобросовестных коллекционеров, которые, прикрываясь интересом к историческим исследованиям, археологии и искусству, увозят бесценные культурные сокровища Кипра в иностранные музеи и частные коллекции.

Моя делегация поэтому рада поддержать проект резолюции, представленный делегацией Заира, так как она полностью согласна с рекомендациями, содержащимися в ней. Мы также приветствуем доклад Генерального секретаря, который был представлен совместно с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО).

Тем не менее, хотя потери в результате незаконного вывоза культурной собственности и ее контрабанды из страны на протяжении двух веков, до получения Республикой Кипр в 1960 году независимости, были значительными, наиболее серьезный и крупный ущерб был нанесен культурному наследию Кипра за последние 15 лет.

После вторжения 1974 года правительство Республики Кипр потеряло доступ к 37 процентам своей территории, которая все еще находится под иностранной военной оккупацией. Кипр является участником Конвенции о мерах по запрещению и предупреждению незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности и ожидает, что и другие государства – участники Конвенции будут соблюдать ее положения и прежде всего статью 11, которая гласит:

"Считаются также незаконными принудительные вывоз и передача права собственности на культурные ценности, являющиеся прямым или косвенным результатом оккупации страны иностранной державой".

В отношении Кипра, к сожалению, это не было соблюдено, несмотря на то, что не так давно, до подписания Конвенции 1970 года, имел место прецедент. В ответ на получившие широкое распространение случаи кражи и разрушения культурных ценностей в годы Второй мировой войны ЮНЕСКО созвала в Гааге в 1954 году международную конференцию. Конференция проводилась

"для выработки и принятия Конвенции о защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта".

Я цитирую Заключительный документ Межправительственной конференции по защите культурных ценностей в случае вооруженного конфликта, проходившей в Гааге в 1954 году.

Государства, участвовавшие в Конференции, договорились предпринимать все возможные шаги для защиты культурных ценностей, поскольку они были

"убеждены, что ущерб, наносимый культурным ценностям каждого народа, является ущербом для культурного наследия всего человечества...",

а также

"что сохранение культурного наследия имеет большое значение для всех народов мира и что важно обеспечить международную защиту этого наследия".

(Г-н Элиадес, Кипр)

Предпринятое летом 1974 года вторжение ознаменовало начало черной главы в истории культурного наследия Кипра. Было разрушено и ограблено большое количество церквей и других национальных памятников, имеющих исключительно большое значение для культурного, художественного и религиозного наследия Кипра, Европы и всего мира. Множество мозаик, фресок, икон и других ценных предметов старины было украдено и открыто продано на антикварных рынках Европы и в других районах мира. Кипрский антиквариат сразу же стал объектом беззастенчивой и широкомасштабной эксплуатации, заполнив незаконные рынки, где ведется торговля предметами искусства. Узнав об этом грабеже, кипрское правительство незамедлительно организовало всемирную кампанию с целью прекратить незаконный вывоз и уничтожение своих культурных ценностей и добиться их возвращения. Мы незамедлительно довели это до сведения ЮНЕСКО и других международных организаций, представив свои протесты и документальные доказательства.

(Г-н Элиадес, Кипр)

Благодаря международному сотрудничеству одни из украденных антикварных ценностей были возвращены, другие "куплены" правительством Кипра, когда они появлялись на распродажах на антикварных рынках за рубежом. Совсем недавно широкую известность получил случай, касающийся мозаики церкви Канакариа, когда суд штата Индиана в августе этого года принял решение о ее возвращении Кипру.

Ранее в этом году Республика Кипр и автокефальная греческая православная церковь Кипра подали иск в Федеральный суд Соединенных Штатов, обвиняя торговца произведениями искусства штата Индинта в том, что он торгует украденными и разграбленными религиозными сокровищами. Судья Федерального окружного суда постановил по окончании слушания, что четыре чрезвычайно редких византийских мозаики шестого века должны быть возвращены их законному владельцу - автокефальной греческой православной церкви Кипра.

Мозаики были сняты с потолка церкви Панийа тис Каракариас, насчитывающей 1400 лет, на оккупированной территории Кипра, и снова появились несколько месяцев назад у американского торговца предметами искусства, который, заплатив за них немногим более 1 млн. долл. США, попытался продать их музею за 20 млн. долл. США.

Кража культурных ценностей и контрабандный вывоз из стран их происхождения является актом, заслуживающим осуждения. Но сейчас положение достигло такой стадии, когда покупатели готовы заплатить миллионы долларов буквально за горстку произведений антиквариата. Такое тревожное развитие событий придает обсуждаемой нами сегодня проблеме совершенно новые и вызывающие серьезную обеспокоенность масштабы.

Мягко говоря, это весьма желательная тенденция, вызывающая ряд этических вопросов, которые мы должны постараться решить всеми возможными средствами. Частное коллекционирование антикварных ценностей уже привлекает внимание корпоративных вкладчиков, которые пользуются услугами дельцов, неразборчивых в средствах, но имеющих неограниченные покупательные возможности.

При таких темпах очень скоро никакие археологические раскопки или национальные сокровища в мире нельзя будет защитить от посягательств алчных грабителей, в то время когда на рынок выходят полчища анонимных спекулянтов, взвинчивая цены и храня свои так называемые вклады в тайниках.

(Г-н Элиадес, Кипр)

К счастью, Международный совет музеев в 1986 году принял новый кодекс этики, запрещающий приобретение украденных предметов искусства. Наша делегация выражает удовлетворение в связи с тем, что один американский музей, руководствуясь этим кодексом этики, предупредил компетентные власти Кипра о полученном предложении купить мозаики Канакариа. Перед лицом зловещей угрозы со стороны так называемого частного коллекционирования, или капиталовложения, мы должны энергично бороться за то, чтобы определить эту практику как нарушение международного права и неприемлемое в социальном отношении деяние.

Наше правительство будет продолжать и активизировать свои усилия в сотрудничестве с другими странами и международными организациями для того, чтобы вернуть украденные сокровища, которые принадлежат не только Кипру, но и всему человечеству, и положить конец незаконной торговле его культурными ценностями.

Г-н ОВИЕДО (Колумбия) (говорит по-испански): Наша делегация является соавтором проекта резолюции о возвращении или реституции культурных ценностей странам их происхождения. Основной нашей целью в этой связи является призвать государства, которые еще этого не сделали, подписать и ратифицировать эту Конвенцию как можно скорее и присоединиться к тем государствам, которые уже являются ее участниками.

Систематическое разграбление культурных ценностей из колониальных стран было одним из наихудших проявлений колониализма, которые пережили наши народы за свою историю. Вместе с вывозом произведений искусства, памятников, музейных экспонатов, архивов, рукописей и документов мы не только потеряли сами эти объекты, но оказалась подорванной и наша культура. Этот процесс продолжался после достижения нами независимости как одна из отличительных особенностей политики империализма, которую испытали на себе многие наши страны.

Именно поэтому Конвенция имеет большое значение. Путем возвращения или реституции культурных ценностей странам их происхождения мы можем во многих случаях восстановить, а в других случаях – сохранить культуру каждого народа, тем самым увеличивая всемирные культурные ценности.

(Г-н Овиедо, Колумбия)

Наша делегация рада сообщить о том, что Колумбия сейчас ратифицировала Конвенцию, упомянутую в проекте резолюции, представленном Ассамблее. В этой связи наша делегация предлагает всем государствам, особенно тем, которые стали жертвами утраты значительных культурных ценностей, поддержать Конвенцию, целью которой является укрепление их внутреннего законодательства и обеспечение необходимой защиты их национального наследия. Эта Конвенция предусматривает правовые средства, необходимые для защиты культурных ценностей, большей части которых угрожает опасность.

Наша делегация считает, что вместе с возвращением или реституцией культурных ценностей странам их происхождения будет закрыта еще одна глава в истории колониализации, и мы еще больше приблизимся к цели сохранения самобытности наших народов не только путем политической и экономической независимости, но и через укрепление нашего культурного наследия.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): Историческое и археологическое наследие Турции чрезвычайно богато. Это является следствием ее уникального географического положения. Поскольку мы являемся страной, на территории которой располагались многие великие цивилизации и которая также служила мостом для многих исторических миграций между Европой и Азией, наша большая заинтересованность в обсуждаемом сейчас вопросе очевидна. К сожалению, бесценные произведения искусства исторического значения, которые являлись частью археологического достояния Турции, на протяжении многих лет были разграблены и незаконно вывезены. Учитывая этот опыт, мы придаем особое значение вопросу возвращения или реституции культурных ценностей странам их происхождения.

В соответствии с этой политикой мы поддерживаем представленный Заиром проект резолюции, содержащийся в документе A/44/L.22. Мы удовлетворены основной идеей этого документа и приветствуем конкретные и полезные рекомендации, которые он содержит.

Мы изучили доклад Генерального директора ЮНЕСКО, содержащий описание мер, предпринятых после пятой сессии Межправительственного комитета по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения, а также результаты работы его шестой сессии. Мы с удовлетворением отмечаем, что был достигнут определенный прогресс в деле возвращения культурных ценностей их первоначальным владельцам, но считаем, что в этой области еще многое предстоит сделать.

Как сказано в пункте 6 доклада, коллекция из 7400 хеттских плиток с клинописью, которые были найдены во время археологических раскопок в Богазкой в Турции и направлены в музей в Берлине для реставрации вскоре после их обнаружения в начале этого века, была возвращена Турции в 1987 году. Это очень важный и многообещающий шаг в правильном направлении, и такой конструктивный подход со стороны правительства Германской Демократической Республики заслуживает высокой оценки. Наша просьба также касается сфинкса, который является частью той же самой коллекции. Мы убеждены в том, что власти Германской Демократической Республики проявят аналогичное понимание и сотрудничество и при решении этой остающейся нерешенной проблемы.

Этот взгляд также отражен в рекомендациях, принятых шестой сессией Межправительственного комитета, состоявшейся в Париже в апреле, которые содержатся в Приложении 1 рассматриваемого нами доклада. В рекомендации 2 Комитет: "выражает свою искреннюю надежду на то, что оставшаяся неудовлетворенной просьба Турции в отношении сфинкса будет урегулирована на дружественной основе, и с удовлетворением отмечает готовность обеих сторон искать взаимоприемлемое решение". (A/44/485)

Мое правительство искренне надеется, что дружеское удовлетворительное решение будет также достигнуто в ряде нерешенных проблем с некоторыми музеями в Соединенных Штатах Америки. В этой связи не могу не сказать о золотых и серебряных антикварных изделиях из Лиды, которые были незаконно вывезены из Турции. Это также касается ряда произведений искусства, найденных в результате раскопок вблизи Анталы в 1963 году и находящихся сейчас во владении музея Думбартон Оукс, Вашингтон, округ Колумбия. Еще один пример связан с коллекцией бесценных монет, которые были незаконно выкопаны в 1984 году вблизи Анталы и контрабандным путем вывезены из Турции. Хотя часть этой коллекции была возвращена в страну их происхождения в

(Г-н Аксин, Турция)

прошлом году, оставшаяся часть пока еще не найдена. Эти уникальные и ничем не заменимые ценности являются неотъемлемой частью нашего художественного и культурного наследия. Мы будем добиваться решения этих вопросов, до тех пор пока не будет найдено взаимоприемлемое решение.

Мое правительство разделяет мнение ученых и археологов о том, что антиквариат следует возвращать и демонстрировать в стране его происхождения, и мы ожидаем, что все страны будут выполнять положения соответствующих международных документов. Вместе с другими государствами Турция признает, что судьба культурного достояния – это вопрос, вызывающий законный международный интерес, и что его защита требует международного сотрудничества. Многие государства придерживаются такой политики, что странам, добивающимся возвращения своих культурных ценностей, следует оказывать содействие, а незаконному обороту культурных ценностей необходимо препятствовать. Восстановление и сохранение культурных ценностей должно быть важным не только для стран их происхождения, но и для всех стран, поскольку они способствуют большему пониманию нашего общего наследия. Это особенно относится к тем случаям, когда страны происхождения стремятся получить назад бесценные сокровища антикварных изделий из всемирно признанных музеев и частных галерей, которые должны считать святым долгом препятствовать международной торговле украденными культурными ценностями и не только не поощрять незаконную торговлю, но и никогда в ней не участвовать.

В заключение своей речи я считаю себя обязанным высказать несколько замечаний в связи с двумя заявлениями, сделанными сегодня днем на Генеральной Ассамблее.

Необоснованные утверждения о том, что на севере Кипра разворовываются художественные ценности и разрушаются исторические памятники, не имеют никакого основания. ЮНЕСКО и другие заинтересованные международные организации провели ряд исследований по этому вопросу на Кипре. Все они подтверждают, что после 1974 года культурные, художественные и исторические ценности на севере Кипра охраняются Генеральным директором антиквариата и музеев Турецкой Республики Северного Кипра. В этой связи движимые реликвии отданы на хранение в целях их сохранности властям турок-киприотов. Места археологических раскопок и музеи были взяты под надлежащую охрану, которая распространяется на церкви и другие места отправления религиозного культа. Была проведена инвентаризация всех собранных предметов, а также исторических

и религиозных реликвий. Были приняты правовые меры по защите и восстановлению зданий, представляющих историческую и архитектурную ценность. Следует отметить, что вся эта работа проводилась и проводится за счет ограниченных средств Турецкой Республики Северного Кипра без каких-либо взносов со стороны соответствующих международных организаций.

Среди исследований, о которых я говорил ранее, я отмечу одно, проведенное г-ном Жаком Далибаром, экспертом ЮНЕСКО, который, посетив этот остров в 1974 и 1975 годах, пришел к выводу, что обвинения греков-киприотов не имеют под собой основания.

Еще одно исследование было проведено Преподобным Джоном Тэйлором, который посетил Кипр дважды в начале 80-х годов по поручению Всемирного совета церквей. В своем докладе он указывает, что несмотря на боевые действия, которые проходили на севере Кипра, религиозные и исторические ценности остаются в основном неповрежденными, и нет никаких свидетельств того, что эти предметы были разграблены или разрушены.

Британский археолог Розамунда Хэнуорт, посетившая Северный Кипр в октябре 1984 года, также подготовила доклад о состоянии антиквариата. В первом пункте этого доклада отмечается следующее:

"Многие в Соединенном Королевстве высказывали опасения, подкрепленные враждебной пропагандой, в отношении того, что турки-киприоты мусульманского происхождения, возможно, не будут с почтением относиться к христианскому антиквариату. На деле меня больше всего удивили терпимость и просвещенная озабоченность всех, с кем я встречалась, — археологов, представителей властей и т.д., вопросами защиты и сохранения всего антиквариата — языческого, христианского или мусульманского. В меру своих возможностей они считают себя хранителями этого наследия, и мне напомнили о том, что поскольку греческие православные церкви были либерализованы и восстановлены в период Оттоманского завоевания, весьма маловероятно, что проявление любой формы религиозной нетерпимости является мусульманской политикой в настоящее время".

Самый последний доклад по этому вопросу подготовлен г-ном Ван дер Верфом, членом парламента Нидерландов, который посетил остров в июне 1989 года по поручению Парламентской Ассамблеи Совета Европы. Его сопровождал д-р Робин Кормак,

эксперт-консультант. Их доклад, озаглавленный "Культурное наследие Кипра", опубликованный 2 июля 1989 года в качестве документа Совета Европы, был одобрен Комитетом по культуре и образованию Парламентской Ассамблеи Совета Европы и принят к сведению самой Парламентской Ассамблеей. Моя делегация с удовольствием предоставит его любой заинтересованной делегации.

Представители Греции и греков-киприотов говорили о мозаике Канакария. Сейчас я приведу цитату из доклада Совета Европы по этому вопросу:

"И это, очевидно, было связано с высокопрофессиональным международным рынком незаконного экспорта культурных ценностей".

В докладе говорится далее:

"Юг также уязвим, как об этом свидетельствует похищение мозаики "Леда и Лебедь" из музея в Пафосе".

Что касается движимого культурного наследия, то г-н Ван дер Верф указывает в своем докладе на следующее:

"Значительные усилия были приложены на севере, с тем чтобы поставить под охрану возможно большее число предметов художественной ценности. Мы посетили некоторые хранилища культурных ценностей, и нам показали описи и инвентарные книги. Эти хранилища тщательно опечатаны, и в военных округах требуется не один ключ для того, чтобы посетить такое хранилище".

В том, что касается охраны оставленной собственности, он говорит следующее:

"Мы должны постоянно помнить при рассмотрении вопроса о культурном наследии в европейских странах о том, что не все ценности имеют культурное значение и важность. Однако, учитывая положение на Кипре, большое значение придается тому, как каждая сторона относится к ценностям другой стороны. Хотя на севере, как представляется, не существует особой категории оставленной греческой собственности, политика департамента по антиквариату в отношении церквей, по общему мнению, состоит в том, чтобы сохранять их вид и избегать любых необратимых изменений. Мы не видели разрушенных церквей, хотя церковь Святого Георгия в Лимние была приведена греками-киприотами в качестве примера, и в последнее время не было построено никаких минаретов. Колокольня в Энгоми сохраняет свой первоначальный вид", несмотря на утверждения греков-киприотов о том, что на ее месте был построен минарет.

Что касается вопроса о совместном сохранении, планировании и защите окружающей среды, в докладе говорится следующее:

"Координация работы по сохранению, планированию и защите окружающей среды, как представляется, лучше обеспечена на севере, чем на юге. В определенной степени это, может быть, вызвано необходимостью экономического развития, которая сильнее ощущается на юге. ... На севере Верховный совет по охране древних памятников и антиквариата также занимается вопросами окружающей среды и принимает участие в решении вопросов планирования. Мы видели подтверждение этому в ограничениях на строительство зданий в старой части Кирении и в пределах Фамагусты и Никосии".

(Г-н Аксин, Турция)

Что касается ресурсов, в докладе сказано следующее:

"Самое большое различие между севером и югом и, возможно, самое серьезное для их культурного наследия проявляется в наличии ресурсов. Юг может обращаться и активно обращается к международному сообществу за финансовой помощью для проведения реставрационных работ (ЮНЕСКО, Фонд Гетти и т.д.) и пользуется сотрудничеством со стороны международного научного сообщества".

Я думаю, что цитаты, которые я только что привел, не требуют дальнейшего обсуждения для опровержения утверждений греков-киприотов. На данном этапе мне нечего сказать о преднамеренном уничтожении турецкого культурного и религиозного наследия на юге греками-киприотами. Поэтому я не буду полностью приводить часть доклада, начинающуюся со следующего предложения: "Мы с сожалением отметили факт полного разрушения главной мечети в Пафосе...".

Я ограничусь тем, что процитирую заключительные замечания эксперта-консультанта г-на Кормака, который посетил Кипр вместе с г-ном Ван дер Верффом:

"Угрозы культурному наследию на севере и на юге, в основном, одни и те же: климат, опасность землетрясений, необходимость предотвращения ухудшения материалов и орнаментов старых зданий, давление туризма и развития, а также угроза международных похитителей художественных ценностей".

Г-н ОГУРЦОВ (Белорусская Советская Социалистическая Республика):

Г-н Председатель, прежде всего мне хотелось бы выразить признательность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Межправительственному комитету по содействию возвращению культурных ценностей странам их происхождения или их реституции в случае незаконного присвоения за проделанную ими работу. Усилия этих организаций в деле содействия двусторонним переговорам в целях возвращения или реституции культурных ценностей, составления описей движимых культурных ценностей, ограничения незаконной торговли культурными ценностями и распространения информации среди общественности заслуживают всяческой поддержки и одобрения.

Актуальность и важность этих усилий определяется необходимостью ликвидации пагубных последствий культурному наследию народов. Многие розыски, запросы и иски, предъявляемые сегодня рядом развивающихся стран о возвращении им культурных

(Г-н Огурцов, Советский Союз)

ценностей, имеют корни своего происхождения еще в эпохе колониальных времен. Также до сих пор, хотя прошло уже более сорока четырех лет после окончания второй мировой войны, не найдены и не возвращены многие ценности, похищенные в то время. Среди них, например, отдельные страницы "Книги королей", опубликованной в 1517 году Ф.Скориной, первопечатником Белоруссии.

В своей резолюции 40/19 Генеральная Ассамблея рекомендовала государствам-членам принять или укрепить законодательство, необходимое для защиты их собственного культурного наследия и культурного наследия других народов. Актуальность этой рекомендации диктуется случаями незаконной торговли культурными ценностями и случаями их похищения.

В этой связи наша делегация считала бы полезным обмен опытом и информацией среди государств о национальных юридических и практических мерах, направленных на охрану и использование в просветительных целях культурного наследия.

В Белорусской ССР действует Закон "Об охране и использовании памятников истории и культуры". В этом Законе памятники истории и культуры объявляются достоянием народа, и они составляют неотъемлемую часть мирового культурного наследия. Охрана памятников – важная задача государственных и общественных организаций. Памятники истории и культуры, независимо от того, в чьей собственности они находятся, подлежат государственному учету. Граждане, в личной собственности которых находятся памятники истории и культуры, обязаны по закону соблюдать правила охраны, использования, учета и их реставрации. Аналогичные требования сохранности предъявляются и к коллективным владельцам памятников. В вопросах охраны культурного и исторического наследия, привлечения широких слоев населения к активному изучению, выявлению и охране культурных ценностей большую роль играют Белорусское добровольное общество охраны памятников истории и культуры и Белорусское отделение Советского фонда культуры.

В кратком выступлении невозможно остановиться на всех аспектах вопроса, связанного с сохранением и развитием мирового культурного наследия. В осуществлении этого глобального вопроса свое значение имеет и проблема возвращения или реституции культурных ценностей странам их происхождения, на решение которой ЮНЕСКО направляет свои усилия. Делегация Белорусской ССР считает необходимым

(Г-н Огурцов, Советский Союз)

справедливое урегулирование этой проблемы и разработку мер, предотвращающих любой ущерб или незаконное присвоение культурных ценностей других народов. Необходимо обеспечить условия, при которых граждане каждой страны имели бы право на пользование достижениями мировой культуры. Это право должно обеспечиваться общедоступностью ценностей отечественной и мировой культуры, находящихся в государственных и общественных фондах; развитием и равномерным размещением культурно-просветительных учреждений; развитием телевидения и радио, книгоиздательского дела и периодической печати, сети бесплатных библиотек; расширением культурного обмена с зарубежными государствами.

Мы придаем большое значение возвращению в страны происхождения культурных ценностей, имеющих для них основополагающую духовную и культурную ценность, с тем чтобы они могли составить коллекции, представляющие их культурное наследие.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Ассамблея заслушала последнего оратора в ходе прений по этому пункту. Я хотел бы объявить, что авторами проекта резолюции A/44/L.22 стали следующие страны: Коста-Рика, Гватемала, Мавритания, Мексика и Нигер.

Сейчас мы приступаем к процедуре голосования. Ставлю на голосование проект резолюции A/44/L.22.

Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за: Афганистан, Албания, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Австралия, Багамские Острова, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Белиз, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Камерун, Канада, Кабо-Верде, Центральноафриканская Республика, Чад, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократическая Кампучия, Демократический Йемен, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кения, Кувейт, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Ливан, Лесото, Либерия,

Ливийская Арабская Джамахирия, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Мьянма, Непал, Новая Зеландия, Никарагуа, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Сент-Люсия, Сент-Винсент и Гренадины, Самоа, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Сенегал, Сейшельские Острова, Сьерра-Леоне, Сингапур, Соломоновы Острова, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Суринам, Свазиленд, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Йемен, Югославия, Заир, Замбия, Зимбабве

Голосовали
против:

Никто не голосовал против

Воздержались:

Австрия, Бельгия, Дания, Франция, Германия, Федеративная Республика, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки

Проект резолюции A/44/L.22 принимается 139 голосами при 16 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 44/18)*.

* Впоследствии делегации Гвинеи и Гаити информировали Секретариат, что они намеревались голосовать "за".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Слово предоставляется представителю Соединенного Королевства, который хочет выступить по мотивам голосования. Напоминаю, что выступления с объяснением мотивов голосования ограничиваются 10 минутами и должны делаться делегатами с места.

Г-н ХАМ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): Моя делегация может поддержать большую часть проекта резолюции, который только что был принят Генеральной Ассамблеей. Мы приветствуем стремление стран, которые желают расширять и улучшать свои коллекции национальных культурных ценностей. Британские музеи с удовольствием сотрудничают с ними в достижении этого в рамках двусторонних обсуждений. Мы решительно осуждаем незаконную торговлю культурными ценностями. Но британское правительство не может согласиться с принципом, что культурные ценности, которые свободно и законно приобретены, с годами должны быть возвращены странам их происхождения.

Мы всегда готовы на двусторонней основе обсуждать с другими правительствами конкретные вопросы, связанные культурными ценностями. Но предметы британских музеев принадлежат этим учреждениям, а не британскому правительству. Если эти предметы законно приобретены, то нет никаких юридических оснований для того, чтобы британское правительство требовало их возвращения.

Ряд других элементов резолюции также представляет для нас некоторые трудности. Пункт 2 постановляющей части, например, противоречит нашему мнению о том, что великие международные собрания произведений искусства являются уникальным источником на благо как общественности, так и международного сообщества.

Поддержка пунктов 5 и 6 постановляющей части предполагала бы, что мы выступаем за создание всеобъемлющего перечня культурных ценностей Великобритании, находящихся как во владении государства, так и в частных владениях. Как мы объясняли в предыдущих прениях по этому вопросу, это может создать большие практические трудности.

Пункты 10 и 11 резолюции касаются конвенции 1970 года о мерах, направленных на запрещение и предупреждение незаконного ввоза, вывоза и передачи права собственности на культурные ценности. Ратификация этой конвенции вызовет серьезные проблемы у моего правительства. Хочу подчеркнуть, однако, что наш подход к проблеме незаконной торговли культурными ценностями удовлетворяет многим требованиям конвенции. Мы полностью участвуем в международных усилиях по поиску украденных произведений искусства. Для этих целей в Лондоне существует специальное полицейское

(Г-н Хам, Соединенное Королевство)

подразделение. Компьютеризованный перечень украденных произведений искусства будет использоваться в Лондоне с января следующего года. Британский музей и организации, занимающиеся торговлей произведениями искусства, подписали два кодекса практического характера об обращении с предметами сомнительного происхождения. На практике эти кодексы содействуют уважению и соблюдению положений и принципов конвенции 1970 года. Мы серьезно подходим к этим кодексам и рассматриваем любые факты их нарушения. Короче говоря, в целом мое правительство позитивно и с симпатией относится к этому проекту резолюции, но по причинам, о которых я сказал, мы не имеем альтернативы и вынуждены воздержаться при голосовании резолюции.

В заключение я хочу прокомментировать замечания представителя Греции о произведениях искусства, известных как мраморные статуи Эльгина. Я скажу только, что эти произведения искусства были в свое время в законном порядке приобретены у суверенной власти в Греции. Мы не можем согласиться с принципом возвращения предметов в страну их происхождения за исключением случаев незаконного их приобретения. Представитель Греции привлек внимание к тесным и дружественным связям, которые существуют между Грецией и Соединенным Королевством, и моя делегация понимает это. Именно в этом духе мы сохраняем готовность продолжать обсуждение этого вопроса с правительством Греции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я предлагаю выступить тем представителям, которые желают использовать свое право на ответ.

Хочу напомнить, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, выступления в осуществление права на ответ ограничиваются десятью минутами для первого выступления и пятью минутами для второго выступления и должны делаться делегатами с мест.

Г-н ЭЛИАДЕС (Кипр) (говорит по-английски): В пространном выступлении, безуспешно пытаясь опровергнуть неопровержимое, представитель Турции посчитал нужным процитировать отдельные благоприятные комментарии из доклада Ван дер Верффа. Тем не менее он не упомянул, что в докладе г-на Ван дер Верффа были красноречиво осуждены случаи разрушений и ограблений церквей и других национальных памятников на территории Кипра, оккупированной Турцией. Он не упомянул, что г-н Ван дер Верфф в своем докладе отметил, что памятники в трех районах Республики, включая большинство мусульманских мечетей, сохранились в хорошем состоянии. Не упомянул он и то, что

председатель Парламентского комитета по вопросам культуры и образования согласился с заключением доклада г-на Ван дер Верффа о том, что Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и другие международные организации должны мобилизовать свои усилия в целях защиты культурного наследия Республики Кипр.

В отличие от представителя Турции, который говорил слишком долго, я хочу процитировать очень короткое заявление:

"Разграбленные материалы 10 и более археологических раскопок были обнаружены на оккупированной части Кипра вскоре после 1974 года, и тот факт, что эти экологические места были трудно достижимы для их исследователей, задержал археологические работы на долгие годы. Более того, мы не могли опубликовать результаты этих раскопок. Рисунки и перечни найденных предметов французской миссии в Салими, являющиеся результатом десятилетней работы, держались в секрете несмотря на усилия Франции и французского правительства".

ЮНЕСКО, а также все другие международные организации, задача которых заключается в сохранении культурного наследия человечества, были поставлены в известность.

Представитель ЮНЕСКО был направлен изучить положение и представить доклад. Доклад был рассмотрен ЮНЕСКО в качестве конфиденциального документа, но так и не был опубликован. Причиной этого является то, что турецко-киприотский режим не позволяет представителям ЮНЕСКО въезжать на оккупированную территорию до тех пор, пока эта территория не будет признана как независимое государство.

Я хотел бы указать, что представитель Турции упомянул в этом органе так называемую Турецкую республику Северный Кипр. Позвольте мне напомнить Генеральной Ассамблее, что в резолюции 541 (1983) и резолюции 550 (1984) Совет Безопасности строго осудил так называемое отделение части Республики Кипр. Совет призвал все государства не признавать такое отделение и никаким образом не способствовать ему. В тщетной попытке оправдать вторжение на Кипр и военную оккупацию его страной, представитель Турции обращается к старым приемам пропаганды, которые были неоднократно разоблачены.

Г-н ЗЕПОС (Греция) (говорит по-английски): Я выражаю сожаление в связи с необходимостью осуществлять свое право на ответ по поводу выступления представителя Турции. Ответ уже был дан представителем Кипра. Во-первых, представитель Турции упомянул об образовании, которое не получило признания, и я действительно удивлен тем, что в этом зале можно говорить об авторитете такого несуществующего образования. Во-вторых, упомянутый представитель Нидерландов официально выразил признательность Республике Кипр за ее заботу о сохранении памятников и, напротив, зачитал длинный перечень ущерба, нанесенного памятникам в северной части Кипра. Я хотел бы избежать повторения дискуссии по этому вопросу, но вынужден сделать это.

Позвольте мне сделать последнее краткое замечание по поводу того, что было сказано представителем Соединенного Королевства. Я не собираюсь начинать в этом зале прения по проблемам исторического характера, но хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что выдающиеся английские ученые после исследований, проведенных за последние несколько лет в Соединенном Королевстве, представили убедительные аргументы, опровергающие утверждения, будто мраморные статуи были вывезены на законном или приемлемом основании. Это – историческое свидетельство, но, разумеется, сейчас не время и не место обсуждать его.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): Несколько минут назад, заканчивая свое выступление, я привел подробные цитаты из докладов, подготовленных ЮНЕСКО, Европейским советом и другими беспристрастными органами. Я сделал это, рискуя злоупотребить терпением Генеральной Ассамблеи, поскольку хотел, чтобы высказанные в этом зале необоснованные утверждения не остались без ответа. Эти доклады имеются у нашей делегации, и мы с удовольствием предоставим их любой делегации, которая хотела бы познакомиться с ними и сделать собственные выводы. Ораторов, которые выступали до меня, я хотел бы отослать к этим докладам. К сожалению, то, что в основе своей должно относиться к вопросам культуры, используется для достижения недопустимых политических целей. Интересно, как греки-киприоты смогут образовать федеральный союз с турками-киприотами, если они столь враждебно настроены по отношению к ним. Именно этот вопрос, на мой взгляд, мы должны задать самим себе.

Г-н ЭЛИАДЕС (Кипр) (говорит по-английски): Мы не начинали полемику в этой Ассамблее и из чувства уважения к этому органу в своем первом заявлении намеренно избегали упоминать Турцию, но, очевидно, посол Турции счел неправильным, что мы не упомянули его имени, и потому начал эту дискуссию.

(Г-н Элиадес, Кипр)

Я хотел бы вновь процитировать не что иное, как журнал турок-киприотов "Олей", который 26 апреля и 3, 10 и 17 мая 1982 года опубликовал целую серию статей о разграбленных и украденных культурных ценностях Кипра в оккупированной части острова:

"Сотни икон стоимостью в десятки тысяч турецких лир были украдены и тайно вывезены за границу. Лишь небольшая часть их была обнаружена".

Я продолжаю цитировать:

"Поле расследований, проведенных так называемым генеральным ревизором, службой безопасности и департаментом по античным ценностям, было обнаружено, что 225 икон, которые были привезены в Киренийский замок из различных районов, исчезли".

Это лишь небольшие отрывки из статей. Мы можем предоставить их заинтересованным делегациям, если они пожелают.

Я хотел бы также упомянуть о том, что летом 1984 года один иностранный археолог посетил церкви Айиос Николаос и Айя Соломони в Кома тоу Ялаюу в оккупированном Карпасе. Согласно письму этого археолога от сентября 1984 года, оттуда были вывезены все фрески. Тот же профессор 24 августа 1984 года выразил решительный протест ЮНЕСКО через ИКОМОС Франции. Интересно, как можно вывезти фрески целой церкви в районе, считающемся так называемой военной зоной Турции – а не турок-киприотов, – если оккупационные войска не закрывали глаза и не сотрудничали в этой операции, на осуществление которой требуются годы и специалисты. Вывод ясен – речь идет о систематическом и организованном грабеже, и никакие попытки представителя Турции отрицать это не смогут отвлечь внимание мира от того факта, что речь идет о систематических и непрекращающихся попытках разрушить культурные ценности Кипра.

У нас есть также многочисленные фотографии, которые свидетельствуют об этом и опровергают заявление турецкого представителя о том, что наши обвинения не имеют под собой оснований. Они основываются на правде, и мы можем доказать это.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): На этом мы завершаем рассмотрение пункта 20 повестки дня.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЯ АЛЖИРА

Г-н ДЖУДИ (Алжир) (говорит по-французски): От имени делегации Алжира я хотел бы выразить самую искреннюю признательность за добрые слова поддержки и сочувствия, сказанные Председателем о моей стране, пережившей недавно землетрясение. Мы также признательны всем тем, от имени кого он говорил, а также ему лично.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и выразить благодарность всем странам и организациям, которые конкретным образом проявили свою солидарность с моей страной.

Я не могу завершить это краткое заявление, не выразив нашего сочувствия делегациям Соединенных Штатов, Японии и Таиланда, которые пережили такие же стихийные бедствия*.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ

а) ВЫБОРЫ ДВАДЦАТИ ДЕВЯТИ ЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с решением 43/406 Генеральной Ассамблеи, Ассамблея сейчас перейдет к выборам двадцати девяти членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде для замещения двадцати девяти членов, срок полномочий которых истекает 31 декабря 1989 года.

Этими двадцатью девятью членами, у которых истекает срок полномочий, являются следующие: Аргентина, Австралия, Барбадос, Бразилия, Бурунди, Китай, Доминиканская Республика, Франция, Габон, Федеративная Республика Германия, Греция, Индонезия, Исламская Республика Иран, Ирак, Япония, Корейская Республика, Лесото, Мавритания, Маврикий, Сенегал, Швеция, Швейцария, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла, Югославия, Заир и Зимбабве.

Эти государства имеют право на немедленное переизбрание.

* Г-н Херст (Антигуа и Барбуда), заместитель Председателя, занимает место Председателя.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить представителям, что после 1 января 1990 года членами Совета управляющих останутся следующие государства: Бангладеш, Ботсвана, Болгария, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Чехословакия, Финляндия, Гайана, Индия, Иордания, Кения, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальта, Мексика, Нидерланды, Оман, Пакистан, Польша, Руанда, Саудовская Аравия, Шри-Ланка, Судан, Того, Турция, Уганда и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии. Таким образом эти 29 государств не подлежат переизбранию в ходе этих выборов.

В соответствии с правилом 29 процедуры выборы будут осуществляться тайным голосованием и без выдвижения кандидатур.

Позвольте мне, однако, сослаться на пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, в котором говорится:

"Практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной ... если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования".

Поскольку такой просьбы нет, могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение проводить выборы на такой основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Кандидатами, избранными региональными группами, являются следующие: на восемь мест от Группы африканских государств - Бурунди, Габон, Гамбия, Лесото, Маврикий, Тунис, Заир и Зимбабве; на три места от Группы восточноевропейских государств - Германская Демократическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик и Югославия; на пять мест от Группы латиноамериканских государств и государств Карибского бассейна - Аргентина, Барбадос, Бразилия, Перу и Венесуэла.

Я предоставляю слово Председателю Группы азиатских государств, представителю Бруней Даруссалама, который выступит по вопросу о шести местах от Группы азиатских государств.

Г-н ДЖАЙА (Бруней Даруссалам) (говорит по-английски): В качестве исполняющего обязанности Председателя Группы азиатских государств в этом месяце я имею честь заявить, что кандидатами на шесть мест, выделенных для этой группы в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) являются следующие страны: Китай, Индонезия, Ирак, Япония, Кувейт, Филиппины и Таиланд.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Норвегии, Председателю Группы западноевропейских и других государств, который выступит по вопросу о шести местах от Группы западноевропейских и других государств.

Г-н БЕРГ ИОХАНСЕН (Норвегия) (говорит по-английски): В качестве исполняющего обязанности Председателя Группы западноевропейских и других государств в ноябре я хотел бы сообщить Ассамблее, что кандидатами на семь мест, предоставленных этой группе в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде являются следующие восемь государств-членов: Австрия, Франция, Федеративная Республика Германии, Греция, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенные Штаты Америки и Испания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Поскольку число кандидатур от групп африканских государств, восточноевропейских государств и государств Латинской Америки и Карибского бассейна соответствует числу мест, которые должны быть заполнены от каждого региона, я объявляю этих кандидатов избранными на четырехлетний срок, начиная с 1 января 1990 года.

Что касается Группы азиатских государств и Группы западноевропейских и других государств, то число кандидатов превышает число вакансий, предоставленных для этих регионов. Поэтому Ассамблея сейчас перейдет к проведению тайного голосования для избрания шести членов от Группы азиатских государств и семи членов от Группы западноевропейских и других государств.

Я хотел бы информировать Ассамблею том, что кандидаты, получившие наибольшее число голосов, но не меньше, чем требуется для избрания, и число которых не превышает число мест, необходимых для заполнения, будут объявлены избранными. В случае получения одинакового числа голосов для оставшихся мест будет проведено ограниченное голосование по тем кандидатурам, которые получают равное число голосов.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с такой процедурой?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Бюллетени для голосования с пометками "В" и "Е" сейчас будут распространены. Я прошу представителей использовать лишь эти бюллетени и указать в них государства, за которые они хотят проголосовать. Бюллетени, в которых число стран будет превышать количество мест, выделенных для соответствующего региона, будут объявлены недействительными. Названия в бюллетене государств-членов, которые не входят в соответствующий регион, вообще не будут подсчитываться.

По просьбе Председателя г-н Соколовский (Белорусская Советская Социалистическая Республика), г-н Грин (Канада), г-н Атанга (Камерун) и г-н Рокотуивуна (Фиджи) выполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 17 ч. 45 м. и возобновляется в 18 ч. 45 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по английски): Результаты голосования по выборам для заполнения шести мест в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от азиатских государств следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	156
<u>Число бюллетеней, признанных</u>	
<u>недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных</u>	
<u>действительными:</u>	156
<u>Число воздержавшихся:</u>	0
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	156
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	79
<u>Число полученных голосов:</u>	
Китай	143
Япония	141
Индонезия	136
Кувейт	127
Филиппины	124
Таиланд	123
Ирак	83
Исламская Республика Иран	12
Сингапур	1

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по английски): Результаты голосования по выборам для заполнения семи мест в Совете управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде от западноевропейских и других государств следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	157
<u>Число бюллетеней, признанных</u>	
<u>недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных</u>	
<u>действительными:</u>	157
<u>Число воздержавшихся:</u>	0
<u>Число участвовавших в голосовании:</u>	157
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	79

Число полученных голосов:

Франция	141
Федеративная Республика Германия	136
Новая Зеландия	133
Австрия	129
Норвегия	129
Соединенные Штаты Америки	128
Испания	127
Греция	95
Швейцария	8
Австралия	3
Португалия	2

Получив требуемое большинство голосов, членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде на четырехлетний период, начинающийся с 1 января 1990 года избираются следующие государства: Австрия, Китай, Франция, Федеративная Республика Германия, Индонезия, Япония, Кувейт, Новая Зеландия, Норвегия, Филиппины, Испания, Таиланд, Соединенные Штаты Америки.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я поздравляю государства, которые были избраны членами Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и благодарю счетчиков за их помощь в проведении выборов.

На этом завершается рассмотрение подпункта а пункта 16 повестки дня.

Заседание закрывается в 18 ч.50 м.